





Mume mzee

Um homem idoso por marido

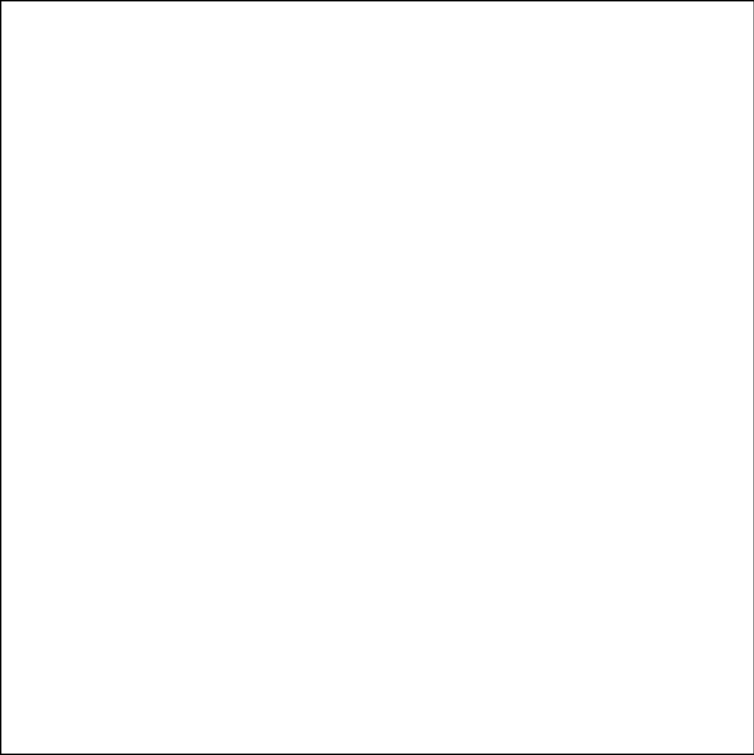
 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Jacob Haule

 5

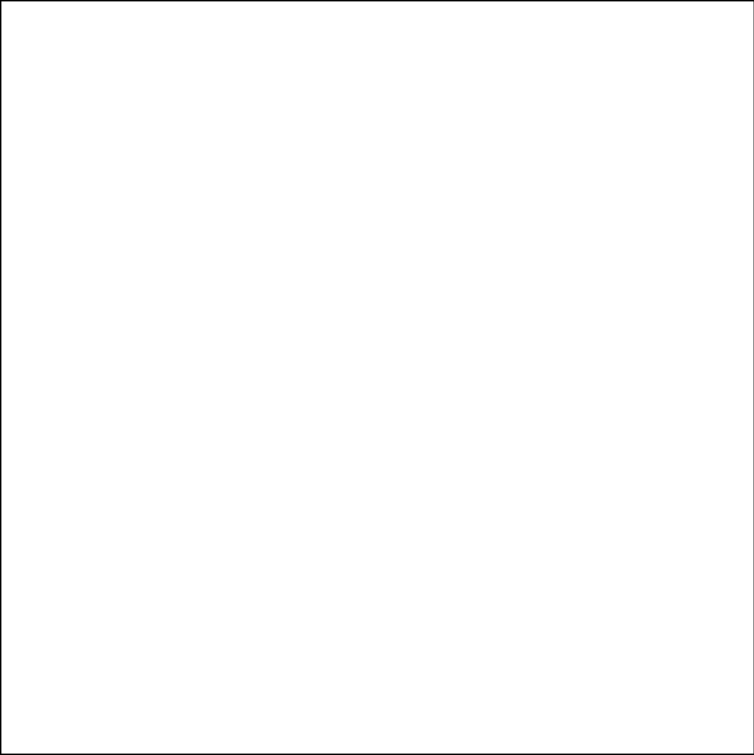
 Kiswahili sw / português pt



Nilifikiri wanaume wa Norwei ni wanaume bora duniani, lakini hii si kweli! Kabla sijaonana na mwanaume ambaye alikuja kuwa mume wangu, nilikuwa ninafanya kazi kiwandani Bangkok na yeye aliishi Pattaya. Tulikutana mtandaoni na hatimaye tukawa wapenzi.

...

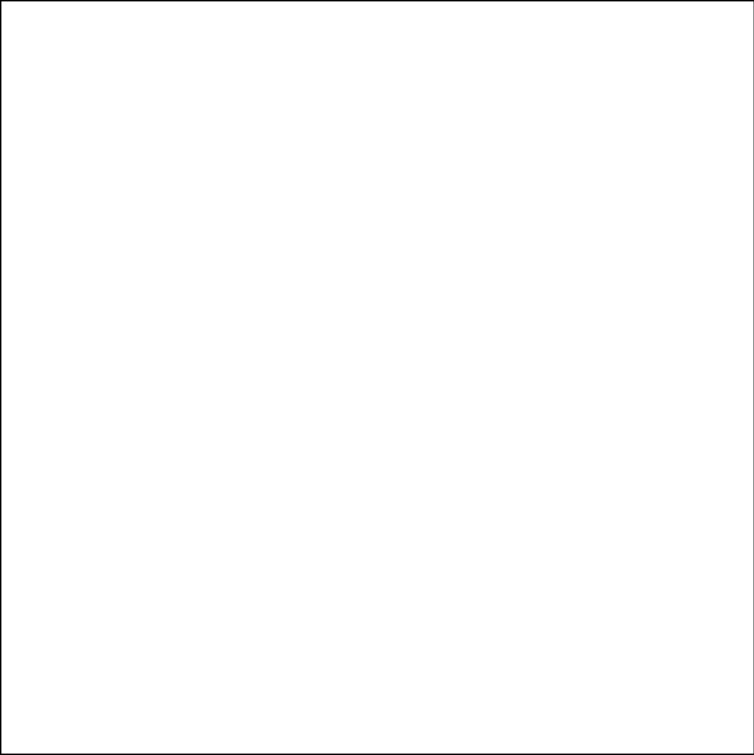
Eu pensava que os homens noruegueses eram os melhores homens do mundo, mas isso não é verdade! Antes de conhecer o homem que se tornou meu marido, trabalhei numa fábrica em Banguedoque e ele vivia em Pattaya. Conhecemo-nos através da Internet e acabámos por nos tornar um casal.



Baada ya muda tukaamua kuoana. Ninatoka katika familia maskini, kwa hiyo kuwa na mume kutoka nchi nyingine ambaye atahudumia familia yangu ilikuwa ni miongoni mwa sababu za kuolewa nae.

• • •

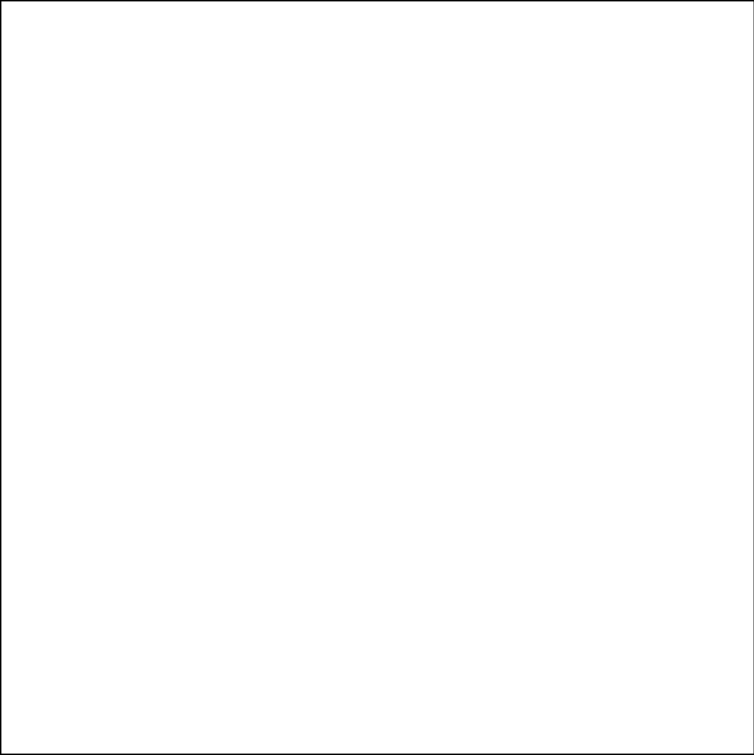
Passado algum tempo, decidimos casar. Venho de uma família pobre, pelo que ter um marido estrangeiro que pudesse tomar conta da minha família foi uma das razões para casar com ele.



Tuliamia Norwei na nilianza kwenda shule kujifunza Kinorwei. Ulikuwa ni wakati mgumu sana. Sikuwa na leseni ya udereva na mume wangu akawa ananipeleka shuleni, ananisubiri na ananirudisha nyumbani. Ilikuwa ni umbali wa saa moja. Baada ya muda, tuliamia karibu lakini alisisitiza kuendelea kunipeleka shuleni. Hakutaka nitembee peke yangu.

...

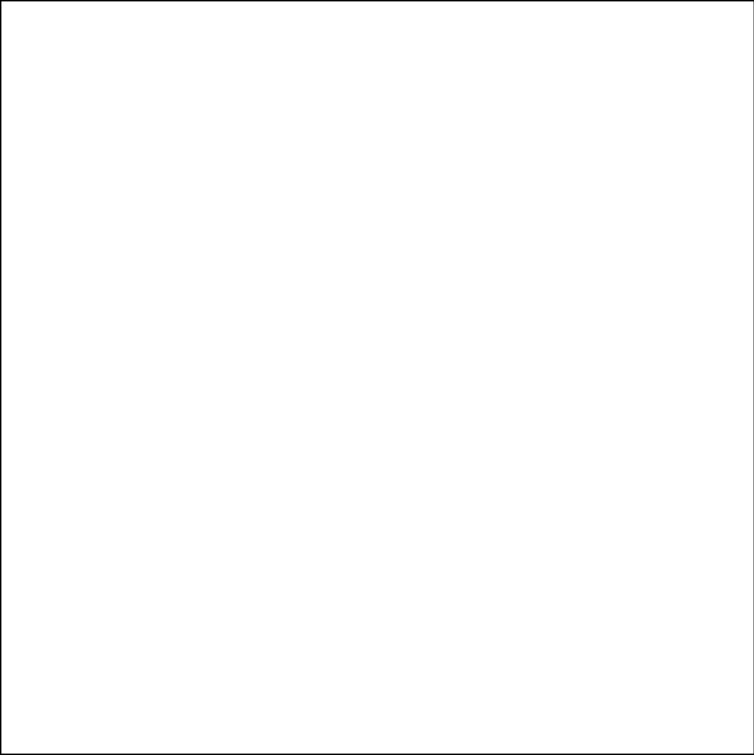
Mudámo-nos para a Noruega, e eu comecei a frequentar a escola para aprender norueguês. Foi um período difícil. Não tinha carta de condução e o meu marido tinha de me levar à escola, esperar por mim, e conduzir de volta. Era uma hora em cada sentido. Passado algum tempo, mudámo-nos para mais perto, mas ele insistia em conduzir-me até à escola. Ele não queria que eu andasse sozinha.



Sikuwahi kuwa na pesa tangu nihamie Norwei. Mara moja, mume wangu alinipa pesa kwa ajili ya chakula cha mchana lakini kwa sababu ni pesa kidogo, niliweka kando. Rafiki zangu shuleni walitaka kunisaidia nipate kazi lakini mume wangu alisema haiwezekani. Hafikirii kama kufanya kazi ya usafi ni kazi inayokubalika kwangu.

...

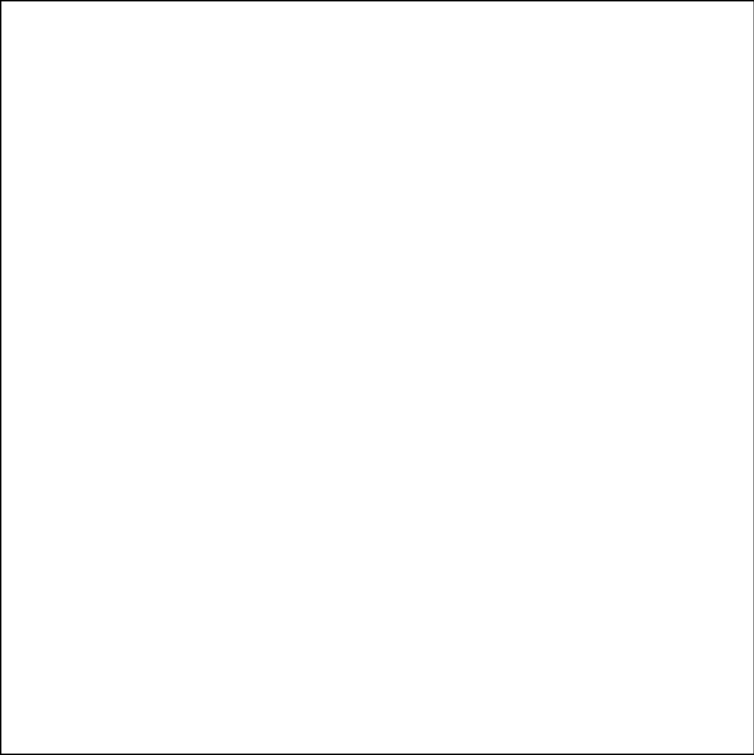
Quase não tenho tido dinheiro desde que vim para a Noruega. Uma vez, o meu marido deu-me dinheiro para o almoço, mas como eu tinha tão pouco, guardei-o. Os meus amigos na escola querem ajudar-me a arranjar um emprego, mas o meu marido diz que eu não posso. Ele não acha que trabalhar como empregada de limpeza seja apropriado para mim.



Badala yake, alinitafutia kazi nyingine, kujenga gereji. Alikuwa boshi na nilifanya kila kitu. Alikuwa hawezi kufanya makubwa kwa sababu alikuwa mgonjwa. Hakuwahi kunipa pesa aliyoipata kutokana na kazi ya kujenga gereji.

...

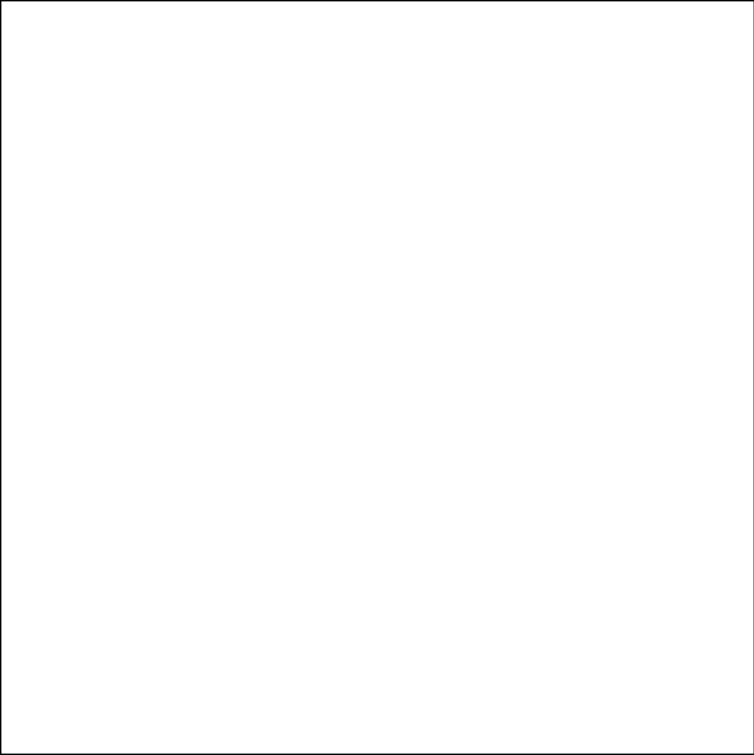
Em vez disso, ele tinha outro trabalho para mim – construir uma garagem. Ele era o patrão e eu fazia tudo. Ele não podia fazer muito porque estava doente. Ele não me deu nenhum do dinheiro que ganhou com a construção da garagem.



Siku moja alisema kuwa anahisi upweke akiwa peke yake nyumbani. Kwa hiyo, tuliamua kuwa na mbwa. Sikutaka mbwa kwa sababu nilikuwa nimechoka baada ya kutoka shule na nilikuwa na kazi nilizopewa nizifanye nyumbani. Alisema ataweza kumtembeza mbwa kila siku lakini mwishowe nililazimika kuwahudumia wote, mbwa na mume wangu mzee.

...

Um dia ele disse que ficava aborrecido quando estava sozinho em casa, por isso decidiu que devíamos arranjar um cão. Eu não queria um cão, pois estava cansada depois da escola e tinha trabalhos de casa para fazer. Ele disse que passearia o cão todos os dias, mas afinal eu tive de cuidar tanto do cão como do meu marido idoso.



Sielewi hata itakuwaje, mpango wangu ni kwenda shule nyingine lakini mume wangu hapendi nifanye hivyo. Ana mpango wa kuniongezea ugumu. Ninataka kupinga lakini sijui nafanyaje, si rahisi kuishi katika nchi ya ugenini na mume mzee kama nilivyofikiri.

...

Não sei o que o futuro trará. O meu plano é ir para outra escola, mas o meu marido não quer que eu faça isso. Ele está a planear irmos viver para mais longe para me dificultar a vida. Eu quero resistir, mas não sei como. Não é tão fácil como eu pensava viver num país estrangeiro com um homem idoso como marido.




LIDA Stories


lidastories.net

Mume mzee

Um homem idoso por marido

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Jacob Haule (sw), João Caramelo (pt)

